

# 华北电力大学文件

华电校学位〔2022〕14号  
NCEPU Degree [2022] No.14

---

## 关于印发《华北电力大学授予全日制来华 留学生学位工作办法》的通知

### Notice for the Measures for Conferring Full-time Academic Degrees to Overseas Students by NCEPU

校直各单位：

根据《中华人民共和国高等教育法》《中华人民共和国学位条例》《学校招收和培养国际学生管理办法》和《关于普通高等学校授予来华留学生我国学位试行办法》（学位〔1991〕17号）等有关规定，为做好我校全日制来华留学生学位授予工作，结合学校实际，制定了《华北电力大学授予全日制来华留学生学位工作办法》，经校学位评定委员会会议审议通过，现予以印发，请遵照执行。

All departments of NCEPU:

In accordance with the *Higher Education Law of the People's Republic of China*, *Regulations on Academic Degrees of the People's Republic of China*, the *Administrative Measures for the Enrollment and Cultivation of International Students by Schools*, the and the *Trial Measures for Granting Academic Degrees to Overseas Students in China by General Colleges and Universities* (No.17 [1991]), and in combination with the actual conditions of the university, North China Electric Power University (NCEPU) has issued the *Measures for Conferring Academic Degrees to Full-time Overseas Students in China* (hereby “*Measures*”). The *Measures* has been examined and approved by the academic degree evaluation committee, it is hereby enacted in full force, please act accordingly.

September 1, 2022

2022 年 9 月 1 日

# 华北电力大学授予全日制来华留学生

## 学位工作办法

### The Measures for Conferring Full-time Academic Degrees to Overseas Students in China by NCEPU

#### 第一章 总 则

##### Chapter I General rules

第一条 根据《中华人民共和国高等教育法》《中华人民共和国学位条例》《学校招收和培养国际学生管理办法》和《关于普通高等学校授予来华留学生我国学位试行办法》（学位〔1991〕17号）等有关规定，为做好我校全日制来华留学生学位授予工作，结合我校实际，制定本办法。

Article 1: In accordance with the *Higher Education Law of the People's Republic of China*, the *Regulations on Academic Degrees of the People's Republic of China*, the *Administrative Measures for the Enrollment and Cultivation of International Students by Schools*, and the *Trial Measures for Granting Academic Degrees to International Students in China by General Colleges and Universities* (No.17 [1991]) and other relevant regulations, in combination with the actual situation of our university, these regulations are hereby enacted.

第二条 我校授予来华留学生学位的学科、专业是国务院学位委员会批准有权授予学士、硕士和博士的学科、专业。我校授予来华留学生学位，应根据《华北电力大学学位授予工作细则》有关规定，做到实事求是，保证质量。

Article 2: The degree-granting disciplines and specialties from our school to overseas students are defined as those approved by the Academic Degrees Committee of the State Council to confer bachelor's, master's and/or doctoral degrees. When conferring degrees to international students in China, our university refers to the relevant provisions of *the Working Rules for Degree Conferring in NCEPU* to ensure its high-quality implementation grounded in reality.

第三条 来华留学生在学期间必须遵守中国法律法规，理解中国社会主流价值观和公共道德观念，遵守华北电力大学校纪校规，遵守学术道德规范。在学期间不得发表有违中国社会核心价值观的言论。

Article 3: During their stay at NCEPU, international students must abide by Chinese laws and regulations, understand the mainstream values and public morals of Chinese society, follow the rules and regulations of NCEPU and academic ethics. Students shall not make any remarks violating the core values of Chinese societies.

第四条 本办法适用于2022年9月之后入学的来华留学生。

Article 4: These rules are applicable to international students

enrolled after September 2022.

## 第二章 学士学位

### Chapter II Bachelor's degree

第五条 《汉语》和《中国概况》是我校来华留学本科生必修课。Article 5: *Chinese Language* (《汉语》) and *China Panorama* 《中国概况》 are compulsory courses for international undergraduate students.

1.以中文为专业教学语言的学科、专业中，来华留学生应当能够顺利使用中文完成本学科、专业的学习任务，并具备使用中文从事本专业相关工作的能力；毕业时中文能力应达到《国际汉语能力标准》五级水平。

1. International students enrolled in disciplines or programs where Chinese are used as the teaching language are expected to be able to successfully use Chinese to complete the full course of their study, including academic courses and tasks. They are also expected to use Chinese to engage in discipline-specific work, and be capable of passing the fifth level of *Chinese Proficiency Scales For Speakers of Other Languages*.

2.以英语为专业教学语言的学科、专业中，来华留学生应当能够顺利使用英语完成本学科、专业的学习任务，并具备使用英语从事本专业相关工作的能力；毕业时中文能力应达到《国际汉

语能力标准》四级水平。

2. International students should be able to successfully use English to complete the learning tasks of the specialty in which English is the professional teaching language, have the ability to use English to engage in related work of the specialty, and be capable of reaching the fourth level of *Chinese Proficiency Scales For Speakers of Other Languages*(《国际汉语能力标准》).

第六条 我校来华留学生在学校规定的最长学习年限内，修满本专业教学计划规定的全部课程学分，达到培养环节要求，取得毕业资格后可向学校学位评定委员会申请学位。

Article 6: International students may apply for a degree from the school academic degree evaluation committee after: completing all the course credits specified in their curriculum; met all other training requirements; and acquired graduation qualifications within the time-frame specified by their school.

第七条 相关学位评定分委员会审核其在校学习成绩和毕业鉴定等材料，凡符合本办法第三条、第五条和第六条规定的，经学位评定分委员会审查同意，国际教育学院审定，报学校学位评定委员会审批。经学校学位评定委员会审议通过，授予相应学科门类学士学位。

Article 7 A bachelor's degree in the corresponding discipline will be awarded after all relevant materials such as grades and graduation application are checked against the provisions of Articles

3, 5 and 6 of these *Measures* by International Education Institute Degree Evaluation Sub Committee, and upon receiving the approval of the International Education Institute and the University Degree Evaluation Committee.

### 第三章 硕士学位

#### Chapter III Master's degree

第八条 我校来华留学硕士生申请硕士学位，须在学习期间通过本专业规定课程考试和论文答辩，达到本专业规定的所有环节要求。具体要求如下：

第九条 Article 8 When applying for a master's degree, international students must pass curriculum-specific examinations and a thesis defense, as well as meet all the requirements prescribed by the program. Specific requirements are as follows:

1.基础理论课和专业课。要求掌握坚实的基础理论和系统的专门知识； 1. Basic theoretical courses and specialized courses: Students are expected to gain a solid grasp on basic theory and systematic understanding of the field;

2.汉语课。对于在我国获得学士学位，再次申请来华攻读硕士学位者，要求具有使用汉语生活用语和阅读本专业汉语资料的能力；对于在他国（含派遣国，下同）获得相当于我国学士学位学术水平的学历证书者，要求具有使用汉语生活用语的初步能力。《汉语》和《中国概况》是我校留学硕士生的必修课；

2. Language courses: For those who have obtained a bachelor's degree in China before applying for the master's degree, Chinese proficiency for general-use and reading professional literature are required; For those who have obtained equivalent academic certificates to Chinese Bachelor's Degree from countries or regions other than China, general-use Chinese proficiency is required. *Chinese Language* and *China Panorama* are compulsory courses for postgraduate students;

(1) 以中文为专业教学语言的学科、专业中，来华留学生应当能够顺利使用中文完成本学科、专业的学习和研究任务，并具备使用中文从事本专业相关工作的能力；毕业时中文能力应达到《国际汉语能力标准》五级水平。

(1) International students are expected to successfully use Chinese to complete the learning tasks for programs in which Chinese is the teaching language, have the ability to use Chinese to engage in related work of the specialty, and be capable of reaching the fifth level of *Chinese Proficiency Scales For Speakers of Other Languages*.

(2) 以英语为专业教学语言的学科、专业中，来华留学生应当能够顺利使用英语完成本学科、专业的学习和研究任务，并具备使用英语从事本专业相关工作的能力；毕业时中文能力应达到《国际汉语能力标准》三级水平。



(2) International students are expected to successfully use English to complete the learning tasks for programs in which English is the professional teaching language, have the ability to use English to engage in related work of the specialty, and be capable of reaching the third level of *Chinese Proficiency Scales For Speakers of Other Languages*.

2. 选修课。来华留学硕士生必须根据相关学科、专业培养方案的要求修满规定的选修课学分。

2. Elective courses: International master students must complete the required elective credits according to the requirements of relevant disciplines or professional programs.

第九条 我校来华留学硕士生申请硕士学位，必须撰写学位论文。硕士学位论文的基本要求：

Article 9 A master's thesis is required for international master students wishing to apply for a master's degree. Basic requirements of master's degree thesis are as follows:

1. 论文工作必须有一定工作量，在论文题目确定后，实际用于硕士学位论文工作的时间一般不少于 1 个学年。

1. The thesis must contain the minimum expected workload. From the date of confirming the thesis title, the time used for the master's degree thesis work is generally not less than one academic year.

2.学位论文应表明作者对所研究的课题有独立见解、并反映作者在本门学科上掌握坚实的基础理论和系统的专门知识,具有从事科学研究工作或综合运用基础理论和专门知识解决实际问题的能力。

2.The academic thesis should showcase the student's independent input on the research topic, reflect his/her grasp of basic theory and general competence in this discipline and show his/her ability to engage in scientific research or comprehensively apply basic theory and expertise to solve practical problems.

3.来华留学硕士生应在指导教师指导下,独立完成论文工作。攻读硕士学位期间,鼓励其公开发表与研究工作相关的学术论文,达到对应学科、专业培养方案要求。

3. Academic publications related to research are encouraged during the period of pursuing a master's degree. International master students should complete their thesis independently under the guidance of their thesis advisors so as to meet the requirements of corresponding disciplines and professional training programs.

4.硕士学位论文在答辩前应进行学术不端行为检测,满足条件方可答辩,具体检测系统和标准由国际教育学院制定。

4. The master's thesis will be subjected to tests for academic integrity before the defense, if passed, the defense may proceed. The specific testing system and standards are formulated by the Institute of International Education.

第十条 我校对于来华留学硕士生申请硕士学位，按照本办法第三条、第八条、第九条规定，由相关学位评定分委员会进行资格审查。审查合格者，参加论文答辩；审查不合格者，不能参加论文答辩。

Article 10 NCEPU shall, in accordance with the provisions of Articles 3, 8 and 9 of these *Measures*, conduct qualification review by the relevant degree evaluation sub-committee. Those who fails there view not be allowed to participate in the thesis defense.

第十一条 我校培养来华留学硕士生，采用全日制培养方式，即整个培养过程均在我校完成。

Article 11 Full-time education (the whole education process is completed on-campus) are adopted for all international master students in NCEPU.

第十二条 学位申请者的硕士学位论文的评阅和答辩按照《华北电力大学学位授予工作细则》中有关条款的规定进行，答辩用汉语或英语。对论文答辩通过者，经论文答辩委员会主席签字后，交学位评定分委员会讨论通过，报送学校学位评定委员会批准授予硕士学位；对论文答辩未通过，或学院学位评定分委员会未通过，或学校学位评定委员会未通过者，可在一年内修改论文，重新申请答辩一次。

Article 12 The review and defense of the master's degree thesis shall be conducted in accordance with the provisions of the relevant clauses in the Detailed Rules for Degree Conferring in NCEPU. The

defense may be conducted in Chinese or English. For those who pass the thesis defense, the chairman of the thesis defense committee will sign the approval of degree application, and submitted to the academic degree evaluation sub-committee for discussion and approval. Upon deliberation, the application will be submitted to the academic degree evaluation committee of the school for approval to confer a master's degree; If the thesis defense fails, or student fails to pass the academic degree evaluation sub-committee, or the school academic degree evaluation committee, a second defense is allowed in contingent to revising their thesis within one year of the first defense.

## 第四章 博士学位

### Chapter IV Doctoral degrees

第十三条 我校留学博士生申请博士学位，须在学习期间通过本专业规定的课程考试和论文答辩，达到本专业规定的所有环节要求。具体要求如下：

Article 13 When applying for doctoral degree, international students must pass the course examination and doctoral defense, as well as all other requirements prescribed by the program. Specific requirements are as follows:

1.基础理论课、专业课和必修环节按相应学科、专业博士生培养方案的要求进行。在本门学科上掌握坚实宽广的基础理论和

系统深入的专门知识；

1. Basic theoretical courses: professional courses and compulsory courses should be carried out according to the requirements of the corresponding disciplines and professional doctoral training programs. Master solid and broad basic theory and systematic and in-depth expertise in this subject;

2.汉语课。对于在我国获得硕士或学士学位，再次申请来我校攻读博士学位者，要求具有使用汉语生活用语和阅读本专业汉语资料的能力；对于在他国（含派遣国，下同）获得相当于我国硕士学位学术水平的学历证书者，要求具有使用汉语生活用语和阅读本专业汉语资料的初步能力。《汉语》和《中国概况》为我校来华留学博士生的必修课。

2. Language courses: For those who have obtained a bachelor's degree in China before applying for the master's degree, Chinese proficiency for general-use and reading professional literature are required; For those who have obtained equivalent academic certificates to Chinese Bachelor's Degree from countries or regions other than China, general-use Chinese proficiency is required. *Chinese Language* and *China Panorama* are compulsory courses for doctoral students;

(1) 以中文为专业教学语言的学科、专业中，来华留学生应当能够顺利使用中文完成本学科、专业的学习和研究任务，并具备使用中文从事本专业相关工作的能力；毕业时中文能力应达

到《国际汉语能力标准》五级水平。

(1) International students are expected to successfully use Chinese to complete the learning tasks for programs in which Chinese is the teaching language, have the ability to use Chinese to engage in related work of the specialty, and be capable of reaching the fifth level of *Chinese Proficiency Scales For Speakers of Other Languages*.

(2) 以英语为专业教学语言的学科、专业中，来华留学生应当能够顺利使用英语完成本学科、专业的学习和研究任务，并具备使用英语从事本专业相关工作的能力；毕业时中文能力应达到《国际汉语能力标准》三级水平。

(2) International students are expected to successfully use English to complete the learning tasks for programs in which English is the professional teaching language, have the ability to use English to engage in related work of the specialty, and be capable of reaching the third level of *Chinese Proficiency Scales For Speakers of Other Languages*.

第十四条 我校攻读博士学位的来华留学研究生，在完成培养计划要求的博士学位课程考试和学位论文工作的同时，博士学位论文的主要创新成果应在国内外重要学术期刊或国际会议上

公开发表。来华留学博士研究生在申请学位论文答辩前发表 3 篇及以上与所研究领域相关的学术论文并达到对应学科、专业培养方案要求之后，方有资格申请博士学位论文答辩。

Article 14 Doctoral candidates in NCEPU are expected to complete the doctoral degree examination and dissertation as required by their curriculum. Candidates are also to present the major innovations of their dissertations in important academic journals or international conferences. International doctoral candidates are eligible to apply for doctoral defense only after they have published three or more academic papers related to their research fields and met the requirements of the corresponding disciplines or programs before applying for doctoral defense.

第十五条 我校来华留学博士生应在指导教师指导下，独立完成博士学位论文。

Article 15 International doctoral candidates should independently complete their doctoral dissertations under the guidance of their dissertation advisors.

1.博士学位论文必须是一篇（或由一组论文组成的）系统的、完整的学术论文。

1. A doctoral dissertation must be a systematic and complete academic research (or a set of research collection).

2.博士学位论文应当表明作者具有独立从事科学研究工作的能力，并在科学或专门技术上做出创造性成果。

2. The doctoral dissertation should indicate the author's ability to engage in independent scientific research, and show his/her innovative inputs in advancing the discipline or its related technology.

3. 鼓励来华留学博士生用汉语撰写学位论文，但摘要部分须用汉语和英语详细书写。

3. International doctoral candidates are encouraged to compose their dissertations in Chinese, but the abstract must be detailed in both Chinese and English.

4. 博士学位论文在答辩前应进行学术不端行为检测，满足条件方可答辩，具体检测系统和标准由国际教育学院制定。

4. Doctoral dissertations will be check for academic integrity before the defense, and the defense may only proceed upon passing the integrity check. The specific testing system and standards are determined by the Institute of International Education.

第十六条 我校对于来华留学博士生申请博士学位，按照本办法第三条、第十三条、第十四条和第十五条规定，由相关学位评定分委员会和国际教育学院进行资格审查。审查合格者，组织论文答辩；审查不合格者，不能组织论文答辩。

Article 16 In accordance with the provisions of Articles 3, 13, 14 and 15 of these *Measures*, the international doctoral applications are subjected to the review of the relevant degree evaluation sub-committee and the Institute of International Education. Those



who pass the review shall organize their doctoral defense; Those who fail the review are not allowed to organize their defense.

第十七条 我校培养来华留学博士生，采用全日制培养方式，即整个培养过程均在我校完成。

Article 17 All international doctorate candidates in NCEPU are full-time students (the whole education process is completed on-campus).

第十八条 学位申请者的博士学位论文的评阅和答辩按照《华北电力大学学位授予工作细则》中有关条款的规定进行，答辩用汉语或英语。对论文答辩通过者，经论文答辩委员会主席签字后，交学位评定分委员会讨论审定，通过之后报送学校学位评定委员会批准授予博士学位；对论文答辩未通过，或学院学位评定分委员会未通过，或学校学位评定委员会未通过者，允许修改论文，一年后重新申请答辩一次。

Article 18 The review and defense of the doctoral dissertations are conducted in accordance with the provisions of the relevant clauses in the *Detailed Guidelines for Degree Conferring in NCEPU*, and the defense may be conducted in Chinese or English. After passing the defense, the degree application will be signed by the chair of the defense committee, and submitted to the school's academic degree evaluation sub-committee for discussion and approval. Upon passing, the application will be submitted to the

university academic degree evaluation committee for approval to and the doctoral degree will be granted; If the doctoral defense failed, or otherwise failed to pass the school academic degree evaluation sub-committee, or the university academic degree evaluation committee, the dissertation may be revise within one year, and one more chance for defense is allowed.

## 第五章 其他规定

### Chapter V Other provisions

第十九条 根据国务院学位委员会授予学位的有关规定,攻读我校哲学、经济学、法学、教育学、文学以及艺术学等相关专业的学位,其毕业论文和答辩应用汉语进行。攻读我校其他学科、专业的学位的留学生,其毕业论文和答辩可以用汉语或英语。

Article 19 According to the relevant provisions of the Academic Degrees Committee of the State Council, international students pursuing degrees in philosophy, economics, law, education, literature and art in NCEPU, are to complete their graduation thesis and defense in Chinese. International students studying for degrees in other disciplines and majors in NCEPU may use Chinese or English for their graduation thesis and defense.

第二十条 我校为来华留学生颁发用汉语书写的学位证书,同时颁发用英语书写的副本。学位证书的生效日期为学校学位评

定委员会做出授予学位的决定之日。

Article 20 NCEPU will issue degree certificates written in Chinese and copies written in English to international students. The effective date of the certificate is the date when the academic degree evaluation committee of the school makes the decision to award the degree.

第二十一条 有关被授予学位的留学生档案材料由国际教育学院负责备案。

Article 21 Applications from international students who have been awarded degrees will be filed by the Institute of International Education.

## 第六章 附 则

### Chapter VI Supplementary Provisions

第二十二条 本办法自发布之日起施行。

第二十三条 本办法由校学位评定委员会负责解释。

Article 22 These *Measures* shall come into force as of the date of issuance.

Article 23 The University academic degree evaluation committee is responsible for the interpretation of these *Measures*.

---

华北电力大学党政办公室

2022 年 9 月 1 日印发

---

Issued by the CPC and Government Office of NCEPU on September 1, 2022

---